

## Calligrammes

Maria-Alice Médioni et Hélène Torres-Cortes

Pourquoi travailler sur des calligrammes ? Sans doute parce que c'est une occasion de s'offrir un double plaisir, celui de la poésie et de la forme plastique que l'on donne au texte poétique. Au-delà du côté ludique que l'on peut mettre en avant, c'est aussi un travail sur un genre poétique fort ancien et sérieux qui nous a intéressés et aussi la question de la lecture qui est posée par ce type d'écriture. C'est donc à la fois sur la réception et la production que cet atelier invite, en classe de LE. Cet atelier peut être transposé dans toute autre langue que l'espagnol et mené aussi bien en A2 que dans les niveaux supérieurs, en faisant varier les exigences en fonction des possibilités de chaque niveau.

### PHASE 1

#### Découvrir les calligrammes et les poèmes visuels

Des calligrammes sont déposés sur une table, en 2 ou 3 exemplaires, sans titre mais numérotés. Par exemple <sup>1</sup> :

- Juan Larrea, *El estanque*
- Vicente Huidobro, *La capilla aldeana*
- Isaac del Vando-Villar, *En el infierno de una noche*
- Isaac del Vando-Villar, *Un sapo*
- Guillermo Cabrera Infante, *Poema que se encoge*
- Guillermo Cabrera Infante, *Elevador*
- Guillermo de Torre, *Girándula*

**Consigne 1** : Je vous propose de vous lever et de venir choisir un texte parmi ceux qui sont proposés sur cette table, en silence, sans commentaires. Quand vous l'avez choisi, vous retournez à votre place pour en prendre connaissance. Vous allez le comprendre plus ou moins bien, mais suffisamment pour lui donner un titre. Tout cela individuellement.

5 mn

*La compréhension sera, dans un premier temps, très globale et l'attention avant tout attirée par la forme. Il ne faut pas décourager en exigeant tout de suite une compréhension de détail.*

**Consigne 2** : Tous ceux-celles qui ont choisi le poème 1 forment un groupe. *Idem* avec le poème 2, et ainsi de suite. Vous allez partager les titres que vous avez donnés au poème choisi. Vous vous mettez d'accord, mais vous pouvez proposer différents titres.

10 mn

<sup>1</sup> On trouvera un certain nombre de textes ici :

<http://fotosdelrock.blogspot.com/2006/12/poesa-en-forma-de-pjaro.html>

<http://usuarios.multimania.es/encofratasparadise/caligramas.htm>

[http://usuarios.multimania.es/encofratasparadise/poemas\\_visuales%202.htm](http://usuarios.multimania.es/encofratasparadise/poemas_visuales%202.htm)

[http://www.materialesdelengua.org/LITERATURA/PROPUESTAS\\_LECTURA/VANGUARDIAS/caligramas/caligramas\\_ejemplos.htm](http://www.materialesdelengua.org/LITERATURA/PROPUESTAS_LECTURA/VANGUARDIAS/caligramas/caligramas_ejemplos.htm)

**Consigne 3** : Vous avez maintenant un titre pour le poème choisi ou différents titres. Il s'agit maintenant d'expliquer votre (vos) choix aux autres, en vous appuyant sur 5 éléments du texte. Vous devez préparer ensemble votre intervention.

10 mn

*Dans un premier temps, c'est sur la forme que le choix s'opère et le titre découle, le plus souvent de l'observation de cette forme. Mais c'est l'obligation d'appuyer l'explication sur 5 éléments du texte qui va obliger les élèves à lire de façon plus active le texte. Les élèves vont être en situation de commencer à s'expliquer le texte, mutuellement. L'enseignant doit veiller à ne pas tomber dans le piège de la demande de vocabulaire mais encourager les élèves à mobiliser déjà tout ce qu'ils peuvent pour comprendre le mieux possible ensemble.*

**Consigne 3** : Présentation des groupes.

Au moment de chaque intervention, le poème présenté est projeté pour toute la classe.

20 mn

Découverte des titres donnés par les auteurs.

**Consigne 4** : Questions, réactions ?

5-10 mn

*La découverte du titre procure de la satisfaction, s'il y a coïncidence avec la proposition faite par le groupe, soit de la surprise, ce qui oblige à retourner au texte pour le regarder de plus près. De toutes façons, c'est encore de nouvelles occasions de le relire.*

## **PHASE 2**

### **Un genre très particulier**

Vous connaissez peut-être le nom de ce type de poèmes ? Si c'est le cas, pour certains, tant mieux. De toutes façons, tout le monde aura plaisir à en savoir davantage :

*Un point d'information*

Je vais vous présenter un diaporama sur les calligrammes :

<http://www.slideshare.net/Lilyan/caligramas-1177043> (diapos 1 à 13 ou 15)

**Consigne** : Je vous propose de dégager, ensemble, dans chaque diapositive des informations nouvelles sur ce genre littéraire (un ou deux points importants). Je les inscrirai au fur et à mesure sur une affiche pour pouvoir en disposer pour la suite du travail... parce que vous vous en doutez, vous allez devoir écrire des calligrammes... Alors, autant savoir ce qu'il faut pour pouvoir le faire !

20 mn

*C'est une activité de CE qui est proposée ici où les élèves doivent sélectionner les informations en vue de la tâche requise ensuite. Le diaporama est une ressource comme une autre qui peut être exploité comme documentation sur le genre travaillé.*

## **PHASE 3**

### **Donner forme**

Faire tirer au sort des textes de calligrammes, sans mise en forme.

Par exemple :

- Juan José Tablada, *El puñal*
- Diana Briones, *Un sueño*
- Diana Briones, *Un pez cegado de luna*
- Jorge Eduardo Eielson, *Poesía en forma de pájaro*
- Vicente Huidobro, *Triángulo armónico*
- Oliverio Girondo, *Espantapájaros*

**Consigne 1** : Voici un poème. Transformez-le en calligramme. Individuellement.

20 mn

**Consigne 2** : Par groupes (avec le même poème), se mettre d'accord. On peut présenter différentes propositions, sur une affiche.

15 mn

*Mêmes tâches de lecture et de compréhension que précédemment, avec une construction du sens progressive (seul puis en groupe). Puis, en fonction de l'interprétation choix d'une forme adaptée au contenu.*

**Consigne 3** : Chaque groupe se retrouve autour d'une affiche dont il n'est pas l'auteur, par tirage au sort encore, et doit présenter sa lecture de la proposition de mise en forme du poème.

20 mn

*La situation ici est renversée par rapport à la phase précédente. L'objectif, toujours, est de pousser à la lecture active, du poème proposé, mais aussi de sa mise en forme. Attirer l'attention sur la question de la lisibilité : en effet, le sens de lecture s'impose facilement au lecteur dans un calligramme. Il faudra y penser.*

## **PHASE 4**

### **Créer**

Préparer un certain nombre de thèmes qui seront tirés au sort : la guitare, le jet d'eau, la colombe, le bateau, le papillon, la fleur, etc.

**Consigne 1** : Imaginez une forme pour votre poème et dessinez-la.

5 mn

**Consigne 2** : En reprenant les caractéristiques du calligramme, imaginez

- une définition
- une comparaison
- une expérience, un souvenir
- une émotion, un sentiment

liés au thème que vous avez tiré au sort.

5 mn

*Suivant le niveau des élèves, on interviendra plus ou moins pour leur permettre de trouver le vocabulaire et les formulations nécessaires (par exemple, une fresque effervescente)*

**Consigne 3** : Avec ces matériaux, écrivez votre calligramme soit individuellement, soit avec une ou des personnes (maximum 3) qui ont tiré au sort le même thème. Vous pouvez commencer à écrire

un calligramme puis rejoindre d'autres personnes ou les rejoindre tout de suite pour partager vos matériaux et écrire ensemble votre poème.

20 mn

*Pour cela, prévoir des emplacements différents dans la classe pour chaque thème (affiche sur une table).*

**Consigne 4** : Présentez le calligramme sur une affiche.

10 mn

**Consigne 5** : Lecture silencieuse des calligrammes. Correspondent-ils aux critères qui ont été dégagés ? Que faudrait-il améliorer ?

10 mn

*Lecture bienveillante. Propositions de suggestions pour faire mieux.*

**Consigne 6** : Reprise du travail pour faire aboutir les textes.

15 mn

*Ils pourront être scannés ou photographiés pour donner lieu à une brochure distribuée à chaque élève.*

## **PHASE 5**

### **Dire**

**Consigne 1** : Chacun choisit un texte dans la brochure et prépare une mise en voix, une mise en scène. Cela peut se faire à une voix ou à plusieurs voix.

10 mn

**Consigne 2** : Entraînement.

10 mn

**Consigne 3** : Récital poétique

20 mn

## **PHASE 6**

### **Analyse**

Qu'a-t-on appris ?

Relever tous les éléments de l'atelier qui ont permis à chacun d'écrire... et de dire les poèmes ?

*Mis en ligne le 2 août 2011*